

Ecc

Chapter 4

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

תַּחַת	נַעֲשִׂים	אֲשֶׁר	הַנַּעֲשִׂים	כָּל־	אֶת־	וַאֲרָאָהּ	אֲנִי	וּשְׁבַרְתִּי	1
unter	machte	welcher	Unterdrueckung	alle	(*)	und-sah	ich	und-kehrte-zurueck	
H8478			H6217	H3605	H0853	H7200	H0589	H7725	
וּמִיַּד	מִנָּחֶם	לָהֶם	וְאִין	הַנַּעֲשִׂים	דְּמַעַת	וְהִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ		
und-von-Hand	Troester	ihnen	und-es-ist-nicht	Unterdrueckung	[דמעת]	und-siehe	die-Sonne		
H3027	H5162		H0369	H6217	H1832	H2009	H8121		
				מִנָּחֶם:	לָהֶם	וְאִין	כֹּחַ	עֲשִׂיהֶם	
				Troester	ihnen	und-es-ist-nicht	Kraft	[עשקהם]	
				H5162		H0369		H6231	

Und ich wandte mich und sah alle die Bedrückungen, welche unter der Sonne geschehen: und siehe, da waren Tränen der Bedrückten, und sie hatten keinen Tröster; und von der Hand ihrer Bedrücker ging Gewalttat aus, und sie hatten keinen Tröster.

עֲדָנָה:	חַיִּים	הֵמָּה	אֲשֶׁר	הַחַיִּים	מִן־	מָתוּ	שָׁכָבָר	הַמֵּתִים	אֶת־	אֲנִי	וּשְׁבַח	2
[עדנה]	Leben	sie	welcher	das-Leben	von	starb	schon	starb	(*)	ich	[ושבח]	
H5728		H1992				H4191	H3528	H4191	H0853	H0589		

Und ich pries die Toten, die längst gestorben, mehr als die Lebenden, welche jetzt noch leben;

הַמַּעֲשֵׂה	אֶת־	רָאָהּ	לֹא־	אֲשֶׁר	הָיָה	לֹא	עָדָן	אֲשֶׁר־	אֶת־	מִשְׁנֵיהֶם	וְטוֹב	3
Werk	(*)	sah	nicht	welcher	war	nicht	[עדן]	welcher	(*)	zwei	und-gut	
H4639	H0853	H7200	H3808		H1961	H3808	H5728		H0853	H8147		
				הַשֶּׁמֶשׁ:	תַּחַת	נַעֲשֵׂה	אֲשֶׁר	הָרַע				
				die-Sonne	unter	wir-machten	welcher	das-Boese				
				H8121	H8478							

und glücklicher als beide pries ich den, der noch nicht gewesen ist, der das böse Tun nicht gesehen hat, welches unter der Sonne geschieht.

הִיא	כִּי	הַמַּעֲשֵׂה	כַּשְׂרוֹן	כָּל־	וְאֵת	עֲמָל	כָּל־	אֶת־	אֲנִי	וְרָאִיתִי	4
sie	denn	Werk	[כשרון]	alle	und-(*)	Muehe	alle	(*)	ich	und-ich-sah	
H1931		H4639	H3788	H3605	H0853	H5999	H3605	H0853	H0589	H7200	
			רוּחַ:	וְרָעוֹת	הַבָּל	זֶה	גַּם־	מִרְעָהוּ	אִישׁ	קִנְאֶת־	
			Geist	und-Streben	Nichtigkeit	dieser	auch	Naechster	Mann	Eifer	
			H7307	H7469	H1892	H2088	H1571	H7453	H0376	H7068	

Und ich sah all die Mühe und all die Geschicklichkeit in der Arbeit, daß es Eifersucht des einen gegen den anderen ist. Auch das ist Eitelkeit und ein Haschen nach Wind. -

בָּשָׂרוֹ:	אֶת־	וְאָכַל	יָדָיו	אֶת־	חֶבֶק	הַכֶּסֶּל	5
Fleisch	(*)	und-ass	seine-Haende	(*)	umarmte	der-Tor	
H1320	H0853	H0398	H3027	H0853	H2263	H3684	

Der Tor faltet seine Hände und verzehrt sein eigenes Fleisch. -

רוּחַ:	וְרָעוֹת	עֲמָל	חַפְנִים	מִמָּלָא	נַחַת	כַּף	מָלָא	טוֹב	6
Geist	und-Streben	Muehe	[חפנים]	von-fuellte	[נחת]	Handflaechee	fuellte	gut	
H7307	H7469	H5999	H2651	H4393		H3709	H4393		

Besser eine Hand voll Ruhe, als beide Fäuste voll Mühe und Haschen nach Wind.

וּשְׁבִרְתִּי וְאָנִי וְאָרָאָה הָבֵל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ: 7
und-kehrte-zurueck ich und-sah und Nichtigkeit unter die-Sonne
[H7725](#) [H0589](#) [H7200](#) [H1892](#) [H8478](#) [H8121](#)

Und ich wandte mich und sah Eitelkeit unter der Sonne:

יֵשׁ אֶחָד וְאֵין שְׁנִי גַם בֶּן וְאָח אֵין לוֹ 8
es-ist ein und-es-ist-nicht und-es-ist-nicht auch Sohn und-Bruder ihm
[H3426](#) [H0259](#) [H0369](#) [H8145](#) [H1571](#) [H0251](#) [H0369](#)

וְאֵין קֵץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַם-עֵינָיו (עֵינָיו) לֹא-תִשְׂבַּע עֲשָׂר 9
und-es-ist-nicht Ende zu-allen Muehe auch Auge Auge nicht saettigte Reichtum
[H0369](#) [H7093](#) [H3605](#) [H5999](#) [H1571](#) [H3808](#) [H7646](#) [H6239](#)

וּלְמִי וְאֵין עֲמָל וּמַחֲסָר אֶת-נַפְשִׁי מִטּוֹבָה גַם-זֶה הָבֵל 10
und-zu-wer ich Muehe |und-mangel| (*)-meine-Seele von-Gutes auch dieser Nichtigkeit
[H4310](#) [H0589](#) [H2637](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1571](#) [H2088](#) [H1892](#)

וְעִנְיָן רָע הוּא: 11
und-Geschaeft Boeses er
[H6045](#) [H1931](#)

Da ist ein einzelner und kein zweiter, auch hat er weder Sohn noch Bruder, und all seiner Mühe ist kein Ende; gleichwohl werden seine Augen des Reichtums nicht satt: "Für wen mühe ich mich doch, und lasse meine Seele Mangel leiden am Guten?" Auch das ist Eitelkeit und ein übles Geschäft.

טוֹבִים שְׁנַיִם מִן-הָאֶחָד אֲשֶׁר יֵשׁ-לָהֶם שָׂכָר טוֹב בְּעֲמָלָם: 9
gut der-Jahre von ein welcher es-ist ihnen Lohn gut Muehe
[H8147](#) [H0259](#) [H3426](#) [H1992](#) [H7939](#) [H5999](#)

Zwei sind besser daran als einer, weil sie eine gute Belohnung für ihre Mühe haben;

כִּי אִם-יִפְּלוּ הָאֶחָד יָקִים אֶת-חֲבֵרֹו וְאֵילֹו הָאֶחָד שִׁיפּוֹל וְאֵין 10
denn wenn fiel ein stand-auf (*)-[und-]und- ein fiel und-es-ist-nicht
[H8145](#) [H5307](#) [H0259](#) [H0853](#) [H2270](#) [H0337](#) [H0259](#) [H5307](#) [H0369](#)

שְׁנִי לְהָקִימוֹ: 11
zweiter stand-auf
[H8145](#)

denn wenn sie fallen, so richtet der eine seinen Genossen auf. Wehe aber dem einzelnen, welcher fällt, ohne daß ein zweiter da ist, um ihn aufzurichten!

גַּם אִם-יִשְׁכְּבוּ שְׁנַיִם וְתָם וְתָם לָהֶם וּלְאֶחָד אֶדּוּ יָחַם: 11
auch wenn legte-sich Jahre |und-| ihnen und-ein wie |ihem|
[H1571](#) [H7901](#) [H8147](#) [H2552](#) [H0259](#) [H3179](#)

Auch wenn zwei beieinander liegen, so werden sie warm; der einzelne aber, wie will er warm werden?

וְאִם-יִתְקַפּוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נִגְדּוּ וְהַחוּטִי הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בְּמַהֲרָה 12
und-wenn |und-]ein der-Jahre stellte gegenueber |und-]und- dreifach nicht |in-mehr-
[H8630](#) [H0259](#) [H8147](#) [H5975](#) [H5048](#) [H2339](#) [H8027](#) [H3808](#) [H4120](#)

יִנְתֵּק: 13
[und-]zerreißen
[H5423](#)

Und wenn jemand den einzelnen gewalttätig angreift, so werden ihm die zwei widerstehen; und eine dreifache Schnur zerreißt nicht so bald.

13	טוב	יָלַד	מָסַכַּן	וַיַּחֲכֶם	מִמֶּלֶךְ	זָקֵן	וּכְסִיל	אֲשֶׁר	לֹא־
	gut	gebar	][מסכן]	und-wurde-weise	von-Koenig	Aeltester	und-Tor	welcher	nicht
		H3206	H4542	H2450	H4428	H2205	H3684		H3808
	יָדַע	לְהִזְהָר	עוֹד:						
	wusste	][להזהר]	noch						
	H3045		H5750						

כי־ מְבַיֶּט הַסּוּרִים יָצָא לְמֹלֵךְ כִּי אֲנִי בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד
denn aus-dem-Haus |הסורים| ging-heraus dem-Koenig denn auch Koenigreich gebar
[H0631](#) [H3318](#)

רשׁ:
Armer
[H7326](#)

15	רְאִיתִי	אֶת-	כָּל-	תַּחֲיִים	הַמְּהֻלָּכִים	תַּחַת	הַשֶּׁמֶשׁ	עַם	הַגֵּבֶר	הַשֵּׁנִי
	ich-sah	(*)	alle	das-Leben	ging	unter	die-Sonne	Volk	der-gebar	zweiter
	H7200	H0853	H3605		H1980	H8478	H8121		H3206	H8145
	אֲשֶׁר	יֶעָנֵד	תַּחְתּוֹ:							
	welcher	er-steht	unter							
		H5975	H8478							

16

הַאֲחֵרוּנִים [האַחרונים]	גַּם	לְפָנֶיהֶם	הָיָה	אֲשֶׁר-	לְכָל	הָעָם	לְכָל-	קֵץ	אֵין-
auch		Ange-sicht	war	welcher	zu-Allen	das-Volk	zu-Allen	Ende	es-ist-nicht
H0314	H1571	H6440	H1961		H3605		H3605	H7093	H0369
	וְרֵעֻן	הָבֵל	זֶה	גַּם-	כִּי-	בּוֹ	וְשִׂמְחוֹ-	לֹא	
	Geist	und-Streben	Nichtigkeit	dieser	auch	denn	in-ihm	freute-sich	nicht
	H7307	H7475	H1892	H2088	H1571		H8055	H3808	